



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul XII — Nr. 38

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Sâmbătă, 29 ianuarie 2000

SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	
		24.	— Ordonanță pentru acceptarea Amendamentului la Protocolul de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon, adoptat la Copenhaga la 25 noiembrie 1992.....	11–12
19.	— Ordonanță privind ratificarea Contractului de finanțare dintre România, Banca Europeană de Investiții și Regia Autonomă de Transport București pentru finanțarea Proiectului de reabilitare a transportului urban în București, semnat la Luxemburg la 16 noiembrie 1999 și la București la 19 noiembrie 1999.....	1–2		
	Contract de finanțare între România, Banca Europeană de Investiții și Regia Autonomă de Transport București (R.A.T.B.).....	2–11	Amendament la Protocolul de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon	12–16

ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚĂ

privind ratificarea Contractului de finanțare dintre România, Banca Europeană de Investiții și Regia Autonomă de Transport București pentru finanțarea Proiectului de reabilitare a transportului urban în București, semnat la Luxemburg la 16 noiembrie 1999 și la București la 19 noiembrie 1999

În temeiul prevederilor art. 107 alin. (1) și (3) din Constituția României, precum și ale art. 1 lit. A pct. 2 din Legea nr. 206/1999 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

Guvernul României emite următoarea ordonanță:

Art. 1. — Se ratifică Contractul de finanțare dintre România, Banca Europeană de Investiții (BEI) și Regia Autonomă de Transport București (R.A.T.B.), în valoare de 63 milioane euro, pentru finanțarea Proiectului de reabilitare a transportului urban în București, semnat la Luxemburg la 16 noiembrie 1999 și la București la 19 noiembrie 1999.

Art. 2. — (1) Finanțarea proiectului de investiții se va asigura, pe întreaga perioadă de execuție a acestuia, din împrumutul Băncii Europene de Investiții, în valoare de 63 milioane euro, și din alocații de la bugetul local al Consiliului General al Municipiului București (C.G.M.B.), în valoare de 63 milioane euro, conform planului de finanțare

anexat la acordul de împrumut subsidiar care va fi încheiat între Ministerul Finanțelor, R.A.T.B. și C.G.M.B.

(2) Echivalentul în valută al părții în lei, reprezentând contribuția părții române la finanțarea proiectului, este cel valabil la data încheierii contractului de finanțare și poate fi modificat pe parcursul executării lucrărilor cu diferențele rezultate din actualizarea valorii totale a proiectului, în funcție de evoluția indicelui prețurilor de consum total, comunicat de Comisia Națională pentru Statistică. Cheltuielile suplimentare rezultate ca urmare a actualizării, precum și eventualele depășiri provenite din modificarea unor reglementări legale în domeniul impozitelor și taxelor

afere realizării proiectului, pe parcursul derulării acestuia, se finanțează din alocații de la bugetul local al C.G.M.B. către R.A.T.B.

Art. 3. — Plata serviciului datoriei publice externe aferent împrumutului BEI (rambursări rate de capital, dobânzi și eventuale comisioane, precum și acoperirea impozitelor, taxelor și a tuturor costurilor determinate de proiect) va fi asigurată de R.A.T.B. din alocații bugetare primite de la C.G.M.B.

Art. 4. — Pentru scopurile proiectului se aprobă, dacă este cazul, ca, din sumele și în limita împrumutului BEI, R.A.T.B. să efectueze operațiuni valutare aferente contractelor adjudecate de persoane fizice și juridice rezidente.

Art. 5. — (1) R.A.T.B., beneficiară a împrumutului acordat de BEI, după intrarea în vigoare a prezentei ordonanțe va deschide la o bancă comercială și va alimenta semestrial, până la rambursarea integrală a împrumutului extern și a celorlalte obligații care decurg din acesta, un cont de rezervă care va fi utilizat exclusiv pentru acoperirea serviciului datoriei publice externe, în condițiile în care C.G.M.B. nu are fonduri suficiente pentru onorarea obligațiilor la extern.

(2) R.A.T.B. va alimenta contul de rezervă din surse proprii (inclusiv din amortizarea, vânzarea și valorificarea mijloacelor fixe) și, în completare, din alocații de la bugetul local, într-un cuantum de cel puțin 20% din valoarea obligațiilor la extern, astfel încât permanent soldul contului să acopere cel puțin 20% din valoarea serviciului datoriei publice externe aferent fiecărei scadențe.

(3) Virarea sumelor în contul de rezervă se va efectua cu 5 zile lucrătoare înainte de data scadenței la extern.

(4) Dobânda bonificată la sumele depozitate în contul de rezervă se va capitaliza lunar, iar câștigurile astfel rezultate se vor utiliza pentru scopurile inițiale ale contului de rezervă.

(5) Pentru nevărsarea la termenele prevăzute a sumelor în contul de rezervă, Ministerul Finanțelor, prin direcțiile de specialitate, va calcula și va percepe penalități pentru fiecare zi de întârziere, egale cu cele prevăzute pentru neplata obligațiilor către bugetul de stat, conform legislației în vigoare, aplicate asupra valorii obligațiilor de plată neachitate în termen.

Art. 6. — Se autorizează Guvernul României ca prin Ministerul Finanțelor, de comun acord cu Banca Europeană de Investiții și cu R.A.T.B., să introducă pe parcursul utilizării împrumutului, în raport cu condițiile concrete de derulare a contractului de finanțare menționat la art. 1, amendamente la conținutul acestuia, care privesc realocări de fonduri, modificări în structura împrumutului pe componente, modificări de termene, modificări și adaptări în constituirea contului de rezervă, precum și orice alte modificări care nu sunt de natură să sporească obligațiile financiare ale României față de BEI sau să determine noi condiționalități economice față de cele convenite inițial între părți.

Guvernul va raporta periodic Parlamentului asupra amendamentelor introduse, în cadrul Raportului privind datoria publică externă a României.

PRIM-MINISTRU

MUGUR CONSTANTIN ISĂRESCU

Contrasemnează:

Ministrul finanțelor,

Decebal Traian Remeș

p. Ministru de stat, ministrul afacerilor externe,

Eugen Dijmărescu,

secretar de stat

Ministrul funcției publice,

Vlad Roșca

Ministrul lucrărilor publice și amenajării teritoriului,

Nicolae Noica

București, 27 ianuarie 2000.

Nr. 19.

BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIȚII

ROMÂNIA — PROIECTUL DE REABILITARE A TRANSPORTULUI URBAN ÎN BUCUREȘTI

CONTRACT DE FINANȚARE

între România, Banca Europeană de Investiții și Regia Autonomă de Transport București (R.A.T.B.)

Luxemburg, 16 noiembrie 1999

București, 19 noiembrie 1999

Prezentul contract este încheiat între:

România, reprezentată de Ministerul Finanțelor, cu sediul în str. Apolodor nr. 17, sectorul 5, București, România, reprezentat prin dl Decebal Traian Remeș, ministrul finanțelor, denumită în continuare *Împrumutatul*, ca primă parte,

Banca Europeană de Investiții, având sediul central în bd. Konrad Adenauer nr. 100, Luxembourg—Kirchberg, Marele Ducat al Luxemburgului, reprezentată prin dl Alessandro Morbilli, director general, și dl Walter Cernoia, director, denumită în continuare *Banca*,

ca a doua parte, și

Regia Autonomă de Transport București, având sediul în bd. Dinicu Golescu nr. 1, sectorul 1, București, România, reprezentată prin dl Constantin Popescu, președinte și manager general, denumită în continuare *R.A.T.B.*,

ca a treia parte.

Având în vedere că:

1. la data de 1 februarie 1993 Comunitatea Europeană și Împrumutul au încheiat Acordul european de asociere dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și România, pe de altă parte, denumit în continuare *Acord european*;

2. în cadrul Acordului european și în conformitate cu Decizia Consiliului nr. 97/256/CE din 14 aprilie 1997, Consiliul Guvernatorilor Băncii a autorizat în data de 9 iunie 1997 acordarea de împrumuturi pentru proiecte de investiții în România;

3. la datele de 4/5 iunie 1997 un acord-cadru, denumit în continuare *Acord-cadru*, referitor la cooperarea financiară, a fost semnat de către Împrumutat și Bancă și este aplicabil acestui contract;

4. Împrumutul a propus inițierea unui proiect, denumit în continuare *Proiectul*, care urmează să fie realizat de R.A.T.B. și care constă în reabilitarea de cale de tramvai în orașul București, după cum se specifică mai detaliat în descrierea tehnică prezentată în anexa A la prezentul contract, denumită în continuare *Descrierea tehnică*;

5. costul total al Proiectului, așa cum a fost estimat de către Bancă, este de 126.000.000 euro (una sută douăzeci și șase milioane euro), incluzând cheltuieli neprevăzute și dobânda pe perioada construcției, dar excluzând impozite și taxe;

6. costul Proiectului urmează să fie finanțat astfel:

– finanțare internă și/sau internațională	euro	63.000.000
– împrumutul Băncii	euro	63.000.000
TOTAL:	euro	126.000.000,

7. în consecință, Împrumutul a solicitat Băncii un împrumut în sumă echivalentă cu 63.000.000 euro (șaizeci și trei milioane euro).

8. În baza art. 3 al Acordului-cadru, Împrumutul a fost de acord ca dobânda și toate celelalte plăți datorate Băncii și care apar ca urmare a activităților avute în vedere prin Acordul-cadru, precum și activele și veniturile Băncii legate de astfel de activități să fie scutite de impozite.

9. Prin art. 4 al Acordului-cadru Împrumutul a fost de acord ca pe întreaga perioadă a oricărei operațiuni financiare încheiate în conformitate cu Acordul-cadru:

a) să asigure:

- (i) ca beneficiarii să poată schimba în orice valută convertibilă, la cursul de schimb care prevalează, sumele în moneda națională a Împrumutului necesare pentru plata la timp a tuturor sumelor datorate Băncii în legătură cu împrumuturile și cu garanțiile referitoare la orice proiect; și
- (ii) ca aceste sume să fie transferabile liber, imediat și efectiv; și

b) să asigure:

- (i) ca Banca să poată schimba în orice valută liber convertibilă, la cursul de schimb care prevalează, sumele în moneda națională a Împrumutului primite de Bancă cu titlu de plăți aferente unor împrumuturi și garanții sau oricărei alte activități și ca Banca să poată transfera liber, imediat și efectiv sumele astfel schimbate; sau, dacă Banca va opta astfel,
- (ii) ca aceasta să poată dispune liber de astfel de sume pe teritoriul Împrumutului.

10. Convinsă că prezenta operațiune corespunde scopului funcțiunilor sale și că este conformă cu scopurile Acordului-cadru și ținând seama de aspectele menționate anterior, Banca a decis să dea curs solicitării Împrumutului, acordându-i un credit în sumă echivalentă cu 63.000.000 euro (șaizeci și trei milioane euro).

11. Dl Decebal Traian Remeș este pe deplin autorizat, potrivit condițiilor stabilite în anexa nr. I, să semneze acest contract în numele Împrumutului și dl Constantin Popescu este pe deplin autorizat, potrivit condițiilor stabilite în anexa nr. II, să semneze acest contract în numele R.A.T.B.

12. Euro este moneda comună a statelor membre ale Uniunii Europene care participă la a treia etapă a Uniunii Economice și Monetare Europene (UEM).

13. Regulamentul Consiliului (CE) nr. 1.103/97 din 17 iunie 1997 și Regulamentul Consiliului (CE) nr. 974/98 din 3 mai 1998 au implementat anumite aspecte referitoare la introducerea monedei euro.

14. Referirile din prezentul contract la articole, preambul, paragrafe, subparagrafe, alineate, grafice și anexe reprezintă referiri făcute respectiv la articolele, preambulul, paragrafele, subparagrafele, alineatele, graficele și anexele acestui contract.

Drept care s-a convenit prin prezentul contract după cum urmează:

ARTICOLUL 1

Trageri

1.01. Suma creditului

Prin prezentul contract Banca acordă Împrumutului, iar Împrumutul acceptă un credit, denumit în continuare *credit*, în sumă echivalentă cu 63.000.000 euro (șaizeci și trei milioane euro), care urmează să fie utilizat exclusiv pentru finanțarea parțială a costurilor Proiectului.

1.02. Proceduri de tragere

A. Creditul va fi pus la dispoziție R.A.T.B., în numele Împrumutului, pentru trageri în limită de până la 15 tranșe, denumite în continuare *tranșe*, și fiecare ca o *tranșă*. Fiecare tranșă va avea o valoare echivalentă cu cel puțin 3 milioane euro (mai puțin ultima tranșă) și nu mai mult decât echivalentul a 10 milioane euro.

B. Tragerea fiecărei tranșe se va efectua în baza unei cereri scrise, denumită în continuare *cerere*, din partea R.A.T.B., în numele Împrumutului, potrivit condițiilor menționate în paragraful 1.04. Fiecare cerere:

a) va specifica suma solicitată pentru trageri în cadrul tranșei;

b) va specifica valuta în care R.A.T.B., în numele Împrumutului, solicită să fie trasă tranșa, ca fiind o valută la care se face referire în paragraful 1.03;

c) va specifica rata dobânzii aplicabilă, dacă este cazul, indicată anterior R.A.T.B., în numele Împrumutului, de Bancă, fără comision;

d) va specifica data la care se preferă să se facă trageri, înțelegându-se că Banca poate elibera tranșa în termen de până la 4 luni calendaristice de la data cererii; și

e) va fi însoțită de documentația relevantă, solicitată conform subparagrafului 1.04 C.

Nici o cerere nu va putea fi efectuată după data de 31 august 2004. Sub rezerva prevederilor subparagrafului 1.02 C, fiecare cerere este irevocabilă.

C. Cu 10—15 zile înainte de data tragerii tranșei, dacă cererea este conformă cu subparagraful 1.02 B și în măsura în care justificarea pusă la dispoziție în conformitate cu prevederile subparagrafului 1.02 B alin. e) este acceptabilă pentru Bancă, aceasta va remite Împrumutatului și R.A.T.B. o notificare, denumită în continuare *Aviz de tragere*, care:

a) va confirma valoarea și valuta tranșei specificate în cerere;

b) va specifica rata dobânzii aplicabilă tranșei potrivit paragrafului 3.01; și

c) va specifica data tragerii tranșei.

În cazul în care unul sau mai multe elemente specificate în Avizul de tragere nu sunt conforme cu elementul corespunzător din cerere, R.A.T.B., în numele Împrumutatului, într-un interval de 3 zile lucrătoare în Luxemburg, ulterior primirii Avizului de tragere, poate revoca cererea printr-o notificare către Bancă și, ca urmare, cererii și Avizului de tragere nu li se va da curs.

D. Tragerea va fi efectuată în acel cont, în numele și pentru contul Împrumutatului sau R.A.T.B., după cum R.A.T.B., în numele Împrumutatului, va înștiința Banca, în nu mai puțin de 8 zile înainte de data efectuării tragerii.

1.03. Valuta tragerii

Sub rezerva existenței disponibilităților, Banca va elibera fiecare tranșă în valută pentru care R.A.T.B., în numele Împrumutatului, și-a exprimat o preferință. Fiecare valută de tragere va fi euro, o valută a unuia dintre statele membre ale Băncii care nu participă la etapa a treia a UEM sau orice altă valută care este tranzacționată pe scară largă pe principalele piețe valutare.

Pentru calculul sumelor care urmează a fi trase într-o altă valută decât euro, Banca va aplica cursul de schimb de referință calculat și publicat de Banca Centrală Europeană din Frankfurt sau, în lipsa acestuia, cursul de schimb care prevalează pe oricare altă piață financiară aleasă de Bancă, la o dată cuprinsă în perioada de 15 zile înainte de data tragerii, după cum va decide Banca.

1.04. Condiții de tragere

A. Tragerea primei tranșe, în conformitate cu paragraful 1.02, va fi condiționată de îndeplinirea, în mod satisfăcător pentru Bancă, a următoarelor condiții, și anume ca, înainte de data cererii:

a) un consilier juridic al Împrumutatului să fi emis un aviz juridic privind semnarea corespunzătoare a acestui contract de către Împrumutat și privind documentele relevante, în forma și conținutul acceptabile Băncii;

b) un consilier juridic al R.A.T.B. să fi emis un aviz juridic privind semnarea corespunzătoare a acestui contract de către R.A.T.B. și privind documentele relevante, în forma și conținutul acceptabile Băncii;

c) toate acordurile necesare privind controlul schimbului valutar (dacă există) vor fi fost obținute pentru a permite Împrumutatului sau R.A.T.B. să primească după aceea trageri în condițiile prezentului contract și să permită Împrumutatului să ramburseze împrumutul (așa cum este descris în paragraful 2.01) și să plătească dobânda și toate celelalte sume datorate conform prezentului contract; aceste acorduri trebuie să se extindă și asupra deschiderii și menținerii conturilor în care R.A.T.B., în numele Împrumutatului, solicită Băncii să disponibilizeze creditul;

d) Banca să fi primit documente justificative, în limba engleză, care să ateste că Împrumutatul a autorizat și a împuternicit în mod legal R.A.T.B. pentru a solicita și a primi trageri în conformitate cu prezentul contract, în numele și din partea Împrumutatului;

e) Banca să fi primit documente referitoare la persoana sau la persoanele autorizate să semneze cererile și specimenul de semnătură autentificat al unei/unor astfel de persoane;

f) Banca să fi primit evidențe satisfăcătoare, în limba engleză, în legătură cu împuternicirea de semnare a acestui contract de către domnul Decebal Traian Remeș și domnul Constantin Popescu, în numele Împrumutatului și, respectiv, în numele R.A.T.B., și o copie de pe rezoluția prin care se autorizează R.A.T.B. să semneze acest contract;

g) Banca să fi primit evidențe satisfăcătoare în legătură cu înființarea de către R.A.T.B. a unei unități de implementare a Proiectului, cu o structură adecvată și cu asistența tehnică pentru desfășurarea activității de proiectare și supervizare a lucrărilor;

h) un consultant independent, acceptabil Băncii, să fi fost angajat conform termenilor de referință și procedurilor de selecție satisfăcătoare Băncii, care să asigure asistența pentru proiectarea și specificația tehnică a Proiectului și organizarea licitațiilor pentru lucrări și servicii cu privire la acesta, precum și pentru raportarea în legătură cu progresul în realizarea Proiectului.

Dacă o cerere pentru tragerea primei tranșe este efectuată înainte de primirea de către Bancă a unor dovezi satisfăcătoare pentru ea, demonstrând că aceste condiții au fost îndeplinite, o astfel de cerere va fi considerată ca fiind primită de Bancă la acea dată la care condițiile vor fi fost îndeplinite.

B. Tragerea fiecărei tranșe ulterioare primei va fi condiționată de primirea de către Bancă, înainte sau chiar la data cererii respective, a unor evidențe la care se face referire în subparagraful 1.04 C de mai jos.

În plus, fiecare tragere se va face cu condiția ca Banca să fie satisfăcută permanent că suficiente fonduri continuă să fie asigurate în concordanță cu paragraful 6.07, astfel încât să se asigure realizarea și terminarea la timp a Proiectului.

C. În decurs de 90 de zile de la tragerea oricărei tranșe, R.A.T.B. va remite Băncii documente satisfăcătoare pentru ea, demonstrând că R.A.T.B. a efectuat cheltuieli (excluzând impozite și taxe vamale plătibile în România) pentru articolele finanțate de Bancă, în conformitate cu Descrierea tehnică, pentru o sumă globală egală cu toate tranșele trase anterior, mai puțin ultima tragere, în sumă de 2.000.000 euro.

Dacă vreo parte a evidențelor nu este satisfăcătoare pentru Bancă, aceasta poate elibera proporțional mai puțin decât suma solicitată, fără a prejudicia astfel termenii subparagrafului 1.02A.

D. Pentru calcularea echivalentului în euro al sumelor cheltuite Banca va aplica cursul de schimb în vigoare în a 30-a zi înainte de data cererii.

E. Dacă vreo parte a evidențelor furnizate de R.A.T.B. nu este satisfăcătoare pentru Bancă, Banca fie poate acționa în concordanță cu prevederile ultimei propoziții din subparagraful 1.04A, fie poate elibera proporțional mai puțin decât suma solicitată.

1.05. Anularea creditului

În cazul în care costul Proiectului va fi mai mic decât cifra cuprinsă în preambul, Banca poate, printr-o notificare adresată Împrumutatului și R.A.T.B., să anuleze creditul proporțional cu suma redusă. Împrumutatul poate oricând, printr-o notificare adresată Băncii, să anuleze integral sau parțial orice sumă netrasă din credit, cu condiția ca, dacă Împrumutatul anulează orice tranșă care a făcut obiectul unui Aviz de tragere și care nu a fost revocată în conformitate cu subparagraful 1.02 C, să plătească un comision calculat asupra sumei anulate, la o rată uniformă egală cu jumătate din rata dobânzii aplicabilă unei astfel de tranșe.

Banca poate oricând, după data de 31 decembrie 2004, printr-o notificare adresată Împrumutatului și R.A.T.B., să anuleze orice parte din credit pentru care nu s-a efectuat nici o tragere.

1.06. Anularea și suspendarea creditului

Banca poate, printr-o notificare adresată Împrumutatului și R.A.T.B., să anuleze integral sau parțial, în orice moment și cu efect imediat, partea netrasă din credit:

- a) ca urmare a apariției oricărui eveniment menționat în subparagrafele 10.01A sau B; sau
- b) dacă vor surveni situații excepționale care vor afecta negativ accesul Băncii pe piețele de capital naționale sau internaționale relevante.

Alternativ, dacă a survenit o situație dintre cele descrise la alin. a) sau b) de mai sus și, în opinia Băncii, aceasta are un caracter temporar, Banca poate suspenda, integral sau parțial, printr-o notificare adresată Împrumutatului și R.A.T.B., partea netrasă din credit. Într-un astfel de caz, suspendarea va continua până când Banca îi înștiințează pe Împrumutat și R.A.T.B. că este din nou în măsură să emită un Aviz de tragere pentru acea parte din credit. Suspendarea nu va implica nici o extindere a datei de anulare prevăzute în paragraful 1.05.

Totuși Banca nu va fi îndreptățită să anuleze sau să suspende, în temeiul alin. b) al acestui paragraf, orice tranșă care a făcut obiectul unui aviz de tragere.

Partea netrasă din credit va fi considerată ca anulată, dacă Banca solicită rambursarea în baza art. 10.

În cazul în care creditul este anulat în temeiul alin. a) de mai sus, Împrumutatul va plăti un comision pentru suma anulată a oricărei tranșe netrase care a făcut obiectul unui aviz de tragere, la o rată anuală de 0,75%, calculată de la data Avizului de tragere, respectiv până la data anulării.

1.07. Valuta comisioanelor

Comisioanele datorate de Împrumutat Băncii, în baza acestui articol 1, vor fi calculate și plătibile în euro.

ARTICOLUL 2**Împrumutul****2.01. Suma împrumutului**

Împrumutul, denumit în continuare *împrumut*, va cuprinde totalul sumelor în valutele disponibilizate de Bancă, astfel cum au fost notificate de Bancă cu ocazia tragerii fiecărei tranșe.

2.02. Valuta de rambursare

Fiecare rambursare care cade sub incidența art. 4 sau, după caz, a art. 10 va fi efectuată în valutele în care au fost efectuate tragerile și în proporțiile în care acestea sunt cuprinse în soldul împrumutului.

2.03. Valuta dobânzii și a altor obligații de plată

Dobânda și celelalte obligații de plată datorate conform art. 3, 4 și 10 vor fi calculate și plătibile proporțional, în fiecare valută în care împrumutul este rambursabil.

Orice altă plată va fi făcută în valuta specificată de Bancă, având în vedere valuta în care s-au efectuat cheltuielile ce urmează a fi rambursate prin acea plată.

2.04. Notificări ale Băncii

După tragerea fiecărei tranșe, Banca va transmite Împrumutatului și R.A.T.B. o situație rezumativă arătând suma, data tragerii, graficul rambursării și rata dobânzii ale și pentru acea tranșă.

ARTICOLUL 3**Dobânda****3.01. Rata dobânzii**

A. Soldul nerambursat al oricărei tranșe va fi purtător de dobândă la rata specificată în Avizul de tragere aferent tranșei respective, care va fi rata dobânzii aplicabilă la data emiterii Avizului de tragere pentru împrumuturile exprimate în valuta relevantă și acordate de către Bancă împrumutaților săi în aceleași condiții de rambursare și în aceleași condiții de plată a dobânzii ca cele pentru tranșa în cauză.

B. Dobânda va fi plătită semestrial la datele specificate în paragraful 5.03.

3.02. Dobânda la sumele restante

Fără a prejudicia art. 10 și, ca excepție de la paragraful 3.01, pentru orice sumă restantă plătită în condițiile acestui contract se va cumula dobânda de la data scadenței până la data efectivă a plății, la o rată anuală calculată după cum urmează:

a) pentru o sumă datorată din orice tranșă, la o rată egală cu suma a:

(i) 2,5% (doi virgulă cinci procente); și

(ii) rata relevantă specificată conform paragrafului 3.01;

și

b) pentru orice altă sumă, la o rată egală cu suma a:

(i) 2,5% (doi virgulă cinci procente); și

(ii) rata dobânzii percepută de Bancă la data scadenței pentru împrumuturi acordate în valută în cauză pe termen de 20 de ani.

Această dobândă este plătită în aceeași valută ca și suma restantă asupra căreia se aplică.

ARTICOLUL 4**Rambursarea****4.01. Rambursarea normală**

Împrumutatul va rambursa împrumutul conform graficului de amortizare prezentat în anexa B.

4.02. Rambursarea anticipată voluntară

A. Împrumutatul poate rambursa anticipat integral sau parțial o tranșă, în baza unei comunicări scrise, denumită în continuare *Notificare de rambursare anticipată*, în care se specifică suma (*suma rambursării anticipate*) care urmează a fi rambursată anticipat și data propusă pentru rambursarea anticipată (*data rambursării anticipate*), care va fi o dată specificată în paragraful 5.03 (fiecare denumită *data de plată*). Notificarea de rambursare anticipată va fi transmisă Băncii cu cel puțin o lună înainte de data rambursării anticipate. Rambursarea anticipată va fi condiționată de plata de către Împrumutat a unei compensații, dacă este cazul, datorate Băncii în conformitate cu prevederile subparagrafelor B și C de mai jos.

B. Suma compensației va fi suma dobânzii neincasate de Bancă pentru fiecare semestru încheiat la datele de plată succesive, ulterioare datei rambursării anticipate, calculată după cum se specifică în următorul subparagraf și diminuată în conformitate cu subparagraful 4.02 C.

Suma neachitată va fi calculată ca fiind suma prin care:

(x) dobânda care ar fi fost plătită în timpul aceluși semestru, cu privire la tranșa sau partea din tranșă rambursată anticipat,

depășește

(y) dobânda care ar fi fost astfel plătită în timpul aceluși semestru, dacă ar fi fost calculată la rata de referință; în acest scop *rata de referință* înseamnă rata anuală a dobânzii (diminuată cu cincisprezece procente) pe care Banca o stabilește la data primei zile a lunii anterioare datei de rambursare anticipată ca fiind rata standard pentru un împrumut acordat de Bancă din sursele sale împrumutaților săi, exprimată în valuta tranșei respective, având aceleași caracteristici financiare ca și tranșa care urmează să fie rambursată anticipat, în special având aceeași periodicitate pentru plata dobânzii, aceeași perioadă rămasă până la scadență și același tip de rambursare.

Rata dobânzii pe care Banca, urmând procedurile stabilite de Consiliul Directorilor Băncii, o stabilește pentru un împrumut acordat este în conformitate cu Statutul Băncii și este determinată pe baza condițiilor dominante de pe piața de capital.

C. Fiecare sumă calculată în acest mod va fi redusă la data de rambursare anticipată prin aplicarea unei rate de discount egală cu rata determinată conform alin. (y) al subparagrafului 4.02B.

D. Banca va comunica Împrumutatului suma compensației datorate sau, după cum poate fi cazul, inexistența

compensației. Dacă până la ora 5 p.m., ora Luxemburgului, la data notificării, Împrumutatul nu confirmă în scris intenția sa de a efectua rambursarea anticipată în condițiile comunicate de Bancă, Notificarea de rambursare anticipată va rămâne fără efect. Cu excepția cazului anterior menționat, Împrumutatul va avea obligația de a efectua plata în conformitate cu Notificarea de rambursare anticipată, împreună cu dobânda cumulată asupra sumei rambursării anticipate, precum și cu orice altă sumă datorată conform prezentului paragraf 4.02.

4.03. Rambursarea anticipată obligatorie

A. Dacă împrumutatul rambursează anticipat, în mod voluntar, parțial sau integral, orice alt împrumut contractat inițial pe o perioadă mai mare de cinci ani, Banca poate solicita rambursarea anticipată a unei astfel de părți din suma împrumutului nerambursat, ca sumă rambursată anticipat datorată pentru suma totală nerambursată a tuturor acelor împrumuturi.

Banca va adresa Împrumutatului cererea sa, dacă este cazul, în termen de patru săptămâni de la primirea notificării respective conform subparagrafului 8.02 a). Orice sumă cerută de Bancă va fi plătită, împreună cu dobânda cumulată, la data indicată de Bancă, dată care nu va preceda data rambursării anticipate a celui alt împrumut.

Rambursarea anticipată a unui împrumut printr-un nou împrumut cu termen de rambursare cel puțin la fel de mare ca termenul neexpirat al împrumutului rambursat anticipat nu va fi considerată rambursare anticipată.

B. Dacă costul total al Proiectului se va situa semnificativ sub cifra specificată în preambul, Banca poate cere rambursarea anticipată a împrumutului, proporțional cu suma reprezentând diferența.

4.04. Prevederi generale privind rambursarea anticipată conform art. 4

Rambursarea anticipată va fi efectuată în toate valutele împrumutului, proporțional cu sumele nerambursate respective, exceptând cazul în care Împrumutatul poate alege, în locul rambursării anticipate conform paragrafului 4.02, rambursarea întregii sume în sold într-o tranșă.

În cazul rambursării anticipate parțiale în toate valutele, pentru fiecare sumă rambursată anticipat se va aplica o reducere *pro rata* a fiecărei rate rămase de rambursat.

Acest art. 4 nu va prejudicia art. 10.

ARTICOLUL 5

Plățile

5.01. Locul plății

Fiecare sumă plătită de către Împrumutat conform prevederilor acestui contract va fi plătită în contul respectiv comunicat Împrumutatului și R.A.T.B. de către Bancă. Banca va indica contul, cu cel puțin 15 zile înainte de data scadenței pentru prima plată pe care o va face Împrumutatul, și va comunica orice schimbare a contului cu nu mai puțin de 15 zile înainte de data primei plăți la care se aplică modificarea.

Această perioadă de notificare nu se aplică în cazul plăților în baza art. 10.

5.02. Calculul plăților referitoare la o fracțiune de an

Orice sumă datorată ca dobândă, comision sau în alt mod de către Împrumutat, conform prevederilor acestui contract și calculată pentru orice fracțiune din an, va fi calculată pe baza unui an de 360 de zile și a unei luni de 30 de zile.

5.03. Datele de plată

Sumele datorate semestrial, conform prevederilor acestui contract, sunt plătitabile Băncii la 20 februarie și la 20 august ale fiecărui an.

Orice plată scadență într-o zi nelucrătoare va fi plătită în ziua lucrătoare imediat următoare. *Zi lucrătoare* înseamnă o zi în care băncile sunt deschise pentru tranzacții în centrul financiar al țării a cărei monedă națională este

moneda sumei în care se face plata, cu mențiunea că în cazul monedei euro *zi lucrătoare* înseamnă ziua în care instrucțiunile de creditare sau transfer în euro se prelucrează prin sistemul de decontare euro, denumit *Sistemul de transferuri exprese de sume brute automat în timp real transeuropene (TARGET)*.

Orice alte sume datorate conform prezentului contract sunt plătiabile în termen de 7 zile lucrătoare de la primirea de către Împrumutat a cererii emise de Bancă.

O sumă datorată de Împrumutat va fi considerată ca plătită în momentul în care aceasta este primită de către Bancă.

ARTICOLUL 6

Angajamente speciale

6.01. Utilizarea împrumutului și a altor fonduri

R.A.T.B., în numele Împrumutatului, va folosi sumele împrumutului și alte fonduri menționate în planul de finanțare descris în preambul exclusiv pentru execuția Proiectului.

6.02. Realizarea Proiectului

R.A.T.B., în numele Împrumutatului, se angajează să realizeze Proiectul în conformitate cu și să îl finalizeze până la data specificată în Descrierea tehnică, astfel cum aceasta poate fi modificată din timp în timp cu aprobarea Băncii.

6.03. Costul majorat al Proiectului

În cazul în care costul Proiectului depășește cifra estimată prezentată la pct. 5 din preambul, Împrumutatul și/sau R.A.T.B. vor obține finanțare pentru a acoperi depășirea costului fără a apela la Bancă, astfel încât să permită R.A.T.B. să finalizeze Proiectul în conformitate cu Descrierea tehnică. Planul pentru finanțarea costului suplimentar va fi înaintat Băncii în timp util, pentru aprobare.

6.04. Procedura de licitație

R.A.T.B. se angajează să achiziționeze bunuri, servicii și să comande lucrări pentru Proiect, în mod adecvat și satisfăcător pentru Bancă, prin licitație internațională deschisă participanților din toate țările.

6.05. Asigurarea

Atâta timp cât împrumutul este nerambursat, R.A.T.B. va asigura, în mod adecvat, toate lucrările și proprietățile care fac parte din Proiect, în conformitate cu practica normală pentru lucrări similare de interes public.

6.06. Întreținerea

Atâta timp cât împrumutul este nerambursat, R.A.T.B. va asigura că toate proprietățile ce fac parte din Proiect vor fi întreținute, reparate, li se vor face reparații capitale și vor fi reînnoite, după cum va fi necesar pentru a fi păstrate în bună stare de funcționare.

6.07. Alocarea fondurilor

Împrumutatul se angajează să aloce anual suficiente fonduri bugetare și/sau alte resurse financiare pentru Proiect, în scopul de a asigura contribuția la planul de finanțare a Proiectului pentru suma neacoperită de împrumut și să permită terminarea la timp a Proiectului în conformitate cu Descrierea tehnică.

6.08. Auditarea conturilor

R.A.T.B.:

a) va păstra documentele și înregistrările financiare și contabile întocmite corespunzător cu standardele internaționale acceptate și satisfăcătoare Băncii;

b) va avea conturile, bugetul și situațiile financiare auditate anual în conformitate cu standardele contabile internaționale; și

c) va angaja ca auditor o firmă recunoscută pe plan internațional și acceptabilă Băncii, care să fi făcut dovada capacităților sale de audit în conformitate cu standardele internaționale.

6.09. Derularea Proiectului

Atâta timp cât împrumutul este nerambursat și dacă Banca nu va fi convenit altfel în scris, R.A.T.B. va trebui, iar Împrumutatul va determina Municipality București:

- a) să păstreze titlul de proprietate și posesiunea asupra activelor care fac parte din Proiect; și
- b) să înlocuiască și să reînnoiască aceste active și să mențină Proiectul în derulare continuă, în conformitate cu scopul său inițial.

Banca poate să nu își dea acordul în condițiile acestui paragraf 6.09 numai în cazul în care acțiunea propusă ar prejudicia interesele Băncii în calitate de creditor al Împrumutatului sau ar face ca Proiectul să devină neeligibil pentru finanțare din partea Băncii.

6.10. Angajamente financiare

Împrumutatul și R.A.T.B. se angajează ca R.A.T.B., printr-un management eficient și o politică tarifară adecvată, să mențină un nivel operațional adecvat și o structură financiară, în special să realizeze un nivel al resurselor interne suficient pentru a acoperi, într-o proporție acceptabilă, cheltuielile de funcționare.

6.11. Angajamente speciale

Împrumutatul și R.A.T.B. se angajează că, fără a prejudicia paragraful 6.03:

a) R.A.T.B. va achiziționa și va instala, nu mai târziu de 31 decembrie 2003, un nou sistem de taxare, incluzând:

- (i) aproximativ 7000 validoare combinate (magnetice și fără contact) pentru transportul de suprafață;
- (ii) 70 validoare fără contact pentru stațiile de metrou;
- (iii) 250 conecitoare pentru tramvai;
- (iv) 2300 modemuri cu infraroșu în vehicule;
- (v) 40 modemuri cu infraroșu în depouri;
- (vi) 70 dispozitive de codare cartele (magnetice și fără contact); și

(vii) toate celelalte echipamente necesare și soft; și

b) o cale simplă suplimentară în lungime de aproximativ 30 km va fi identificată în stadiu de proiectare detaliată și va fi inclusă în Proiect.

6.12. Prevederi privind mediul

Atâta timp cât împrumutul este nerambursat, R.A.T.B.:

a) va realiza activitățile sale în conformitate cu legislația aplicabilă privind mediul și cu standardele Uniunii Europene referitoare la protecția mediului, așa cum pot fi amendate sau modificate, și va asigura și va păstra toate autorizațiile guvernamentale necesare aplicabile acestora;

b) va executa toate lucrările de întreținere și reabilitare, precum și politicile de atenuare a impactului asupra mediului, care pot fi necesare în cadrul Proiectului, în conformitate cu o bună practică pentru utilități și cu standardele la care se face referire în alin. a) din acest paragraf;

c) va realiza toate lucrările de întreținere și reabilitare pentru facilitățile Proiectului, care pot fi solicitate de autorități competente; și

d) va asigura ca nici un material sau o substanță care ar putea avea efecte nocive asupra mediului, cum ar fi haloizii, PCB sau azbestul, să nu fie folosită în realizarea Proiectului.

6.13. Vizite

A. Împrumutatul înțelege că Banca poate fi obligată să divulge Curții de Conturi a Comunității Europene (denumită în continuare *Curtea de Conturi*) astfel de documente referitoare la Împrumutat și la Proiect, atunci când sunt necesare pentru îndeplinirea sarcinilor Curții de Conturi, în concordanță cu legea Uniunii Europene.

B. Împrumutatul va determina R.A.T.B. să permită persoanelor desemnate de Bancă, care pot fi însoțite de reprezentanți ai Curții de Conturi, să viziteze amplasamentele, instalațiile și lucrările incluse în Proiect și să facă acele verificări pe care aceștia le doresc. Pentru acest scop Împrumutatul le va acorda sau se va asigura că li se va acorda toată asistența necesară. Cu ocazia unei astfel de vizite reprezentanții Curții de Conturi pot solicita R.A.T.B. să prezinte documentele care cad sub incidența precedentului subparagraf 6.13A.

ARTICOLUL 7

Garanții

7.01. Garanții

Dacă Împrumutatul va acorda unei terțe părți vreo garanție pentru îndeplinirea oricăreia dintre obligațiile sale privind datoria externă sau orice fel de preferință sau prioritate în legătură cu acestea, Împrumutatul, dacă Banca va solicita, va furniza Băncii o garanție echivalentă pentru îndeplinirea obligațiilor sale în cadrul prezentului contract sau va acorda Băncii o preferință sau o prioritate echivalentă.

Împrumutatul confirmă că în prezent nu există nici o astfel de garanție, preferință sau prioritate.

ARTICOLUL 8

Informații

8.01. Informații privind Proiectul

R.A.T.B.:

a) va asigura că evidențele sale prezintă toate operațiile referitoare la finanțarea și realizarea Proiectului; și

b) va transmite Băncii, în limba engleză sau cu traducere în limba engleză:

- (i) până la 30 iunie 2000 și ulterior, trimestrial, până la terminarea Proiectului, un raport privind implementarea Proiectului, care va fi elaborat de consultantul independent, menționat la alin. h) al subparagrafului 1.04A;

- (ii) la șase luni după încheierea Proiectului, un raport privind terminarea Proiectului; și

- (iii) din timp în timp, orice alt fel de documente sau informații ulterioare privind finanțarea, implementarea și derularea Proiectului, după cum Banca poate solicita în mod rezonabil, aceste rapoarte fiind elaborate și aprobate de consultantul independent menționat în alin. h) din subparagraful 1.04A;

c) va supune aprobării Băncii, fără întârziere, orice modificare de natură materială în planurile generale, graficul de execuție, planurile de finanțare sau programul de cheltuieli ale Proiectului, în legătură cu aspectele făcute cunoscute Băncii înainte de semnarea acestui contract;

d) va informa Banca în timp util despre orice situație care impune consimțământul Băncii, în conformitate cu paragraful 6.09; și

e) va informa în general Banca despre orice fapt sau eveniment cunoscut, care poate prejudicia în mod substanțial sau poate afecta condițiile executării sau derulării Proiectului.

8.02. Informații privind Împrumutatul

Împrumutatul va informa Banca:

a) imediat, despre oricare hotărâre luată de el din orice motiv sau despre orice situație care îl obligă ori despre orice cerere care i s-a făcut de a rambursa anticipat orice împrumut acordat inițial pentru o perioadă mai mare de cinci ani;

b) imediat, despre orice intenție din partea sa de a acorda în favoarea unei terțe părți orice garanție de dobândă pentru oricare dintre activele sale; sau

c) în general, asupra oricărei situații sau eveniment care ar putea împiedica îndeplinirea oricărei obligații a Împrumutatului, care decurge din acest contract, sau ar prejudicia în mod substanțial ori ar afecta condițiile executării sau derulării Proiectului.

8.03. Informații privind R.A.T.B.

R.A.T.B.:

a) va furniza Băncii, în fiecare an, într-o lună de la publicarea lor, raportul său anual, bilanțul contabil, contul de profit și pierderi și raportul auditorului, efectuat în concordanță cu standardele internaționale de contabilitate; și

- b) va informa Banca:
- (i) imediat, în legătură cu orice modificare adusă documentelor sale de bază și cu orice schimbare a statutului său legal și a mandatului său; sau
 - (ii) în general, asupra oricărei situații sau eveniment care ar putea împiedica îndeplinirea oricăreia dintre obligațiile sale asumate în cadrul acestui contract.

ARTICOLUL 9

Speze și cheltuieli

9.01. Impozite, taxe și comisioane

Împrumutatul și/sau R.A.T.B. vor plăti toate impozitele, taxele, comisioanele și alte impuneri de orice natură, inclusiv taxe de timbru și taxe de înregistrare, aferente semnării sau implementării acestui contract sau oricărui document legat de acesta și aferent acordării oricărei garanții pentru împrumut.

Împrumutatul va plăti integral capitalul, dobânda, comisioanele și alte sume datorate în baza acestui contract, brut, fără deducerea vreunei impuneri naționale sau locale de orice fel, cu condiția ca, dacă Împrumutatul este obligat prin lege să facă orice astfel de deducere, acesta va majora suma de plată către Bancă, astfel încât, după deducere, suma netă primită de Bancă să fie echivalentă cu suma datorată.

9.02. Alte speze

Împrumutatul va suporta orice costuri profesionale, bancare, de transfer sau schimb valutar, ocazionate de semnarea sau implementarea acestui contract sau a documentelor legate de acesta și de acordarea oricărei garanții pentru împrumut.

ARTICOLUL 10

Rambursarea anticipată datorată unui caz de culpă

10.01. Dreptul de a solicita rambursarea

Împrumutatul va rambursa împrumutul sau orice parte a acestuia imediat, pe baza cererii făcute în acest sens de Bancă:

A. imediat:

a) dacă vreo informație materială sau document remis Băncii de către sau în numele Împrumutatului sau R.A.T.B., în legătură cu negocierea acestui contract sau în timpul cât acesta este în vigoare, se dovedește a fi fost incorect în orice detaliu de natură materială;

b) dacă Împrumutatul nu rambursează la data scadenței orice parte din împrumut, nu plătește dobânda la acesta sau nu efectuează orice altă plată către Bancă, după cum este prevăzut în prezentul contract;

c) dacă, în urma oricărei neîndepliniri în legătură cu acesta, Împrumutatului sau R.A.T.B. i se cere să rambur-seze anticipat orice împrumut acordat inițial pentru un termen mai mare de 5 ani;

d) dacă survine vreun eveniment sau o situație care este posibil să periclitizeze îndeplinirea obligațiilor de plată care decurg din împrumut sau să afecteze negativ orice garanție acordată pentru acesta;

e) dacă vreo obligație asumată de Împrumutat și la care se face referire în pct. 8 și 9 din preambul încetează a fi îndeplinită cu privire la orice împrumut acordat oricărui împrumutat din România din resursele Băncii sau ale Uniunii Europene;

f) dacă Împrumutatul sau R.A.T.B. nu își vor îndeplini orice obligație cu privire la orice alt împrumut acordat de Bancă din resursele Băncii sau ale Uniunii Europene; sau

- g) (i) dacă un executor intră în posesia oricărei părți a activelor R.A.T.B. sau un creditor, lichidator ori administrator este desemnat pentru orice parte a acestora; sau
- (ii) dacă orice pericol, executare, sechestrul ori alt proces este perceput sau aplicat asupra proprietății R.A.T.B.;

B. la expirarea unei perioade de timp rezonabile, specificată de Bancă într-o comunicare către Împrumutat, fără ca problema să fi fost remediată în mod satisfăcător pentru Bancă:

a) dacă Împrumutatul sau R.A.T.B. nu îndeplinește vreo obligație care rezultă din acest contract, alta decât cea menționată în subparagraful 10.01 A alin. b); sau

b) dacă vreun fapt material prevăzut în preambul se modifică în mod substanțial sau se dovedește a fi eronat și dacă modificarea sau eroarea fie prejudiciază interesul Băncii ca împrumutător al Împrumutatului, fie afectează negativ implementarea sau derularea Proiectului.

10.02. Alte drepturi legale

Paragraful 10.01 nu va limita nici un alt drept legal al Băncii de a solicita rambursarea anticipată a împrumutului.

10.03. Daune

În cazul solicitării de rambursare anticipată conform paragrafului 10.01, Împrumutatul va plăti Băncii o sumă calculată la data la care s-a făcut solicitarea, oricare este mai mare dintre:

a) o sumă calculată conform prevederilor subparagrafului 4.02A, asupra sumei care a devenit scadentă și plătită și cu efect de la data scadenței specificată în notificarea Băncii privind solicitarea; și

b) o sumă calculată la o rată anuală de 0,25% de la data solicitării până la data la care fiecare rată de rambursare a sumei solicitate ar fi fost rambursabilă dacă n-ar fi fost făcută solicitarea.

10.04. Nederogări

Nici o nerespectare sau întârziere din partea Băncii în exercitarea oricăruia dintre drepturile sale conform acestui art. 10 nu va fi considerată ca o renunțare la un astfel de drept.

10.05. Utilizarea sumelor primite

Sumele primite ca urmare a unei cereri formulate conform art. 10 vor fi utilizate, în primul rând, pentru plata daunelor, comisioanelor și dobânzii, în această ordine, și, în al doilea rând, pentru reducerea ratelor nerambursate în ordinea inversă a scadenței. Acestea se vor aplica între tranșe, după cum va considera Banca.

ARTICOLUL 11

Legea și jurisdicția

11.01. Legea

Acest contract și întocmirea, interpretarea și validitatea lui vor fi guvernate de legea franceză. Locul încheierii acestui contract este sediul central al Băncii.

11.02. Jurisdicția

Toate litigiile privind acest contract vor fi supuse Curții de Justiție a Comunității Europene (*Curtea*).

Părțile la acest contract renunță prin prezentul la orice imunitate sau drept de a obiecta față de jurisdicția Curții.

O decizie a Curții, emisă conform acestui paragraf 11.02, va fi definitivă și obligatorie asupra părților, fără restricție sau rezervă.

11.03. Dovada sumelor datorate

În orice acțiune juridică ce decurge din acest contract certificarea de către Bancă asupra oricărei sume datorate Băncii potrivit acestui contract va constitui dovada *prima facie* a unei astfel de sume.

ARTICOLUL 12

Clauze finale

12.01. Notificări

Notificările și alte comunicări transmise în legătură cu prezentul contract vor fi trimise la adresele menționate la pct. 1 de mai jos, cu excepția notificărilor către Împrumutat și R.A.T.B. în legătură cu litigiile în curs sau în declanșare, care vor fi trimise la adresele specificate la pct. 2 de mai jos, unde Împrumutatul și R.A.T.B. au domiciliul:

- pentru Bancă: 1. 100 Boulevard Konrad A d e n a u e r L - 2 9 5 0 , Luxembourg—Kirchberg;
- pentru Împrumutat: 1. Str. Apolodor nr. 17, sectorul 5, RO-70060, București, România;
2. Misiunea României la Comunitatea Europeană, 107, rue Gabrielle, B-1180, Bruxelles;
- pentru R.A.T.B.: 1. Bd Dinicu Golescu nr. 1, RO-79913, București, România
2. Misiunea României la Comunitatea Europeană, 107, rue Gabrielle, B-1180, Bruxelles.

Fiecare parte poate să comunice celeilalte părți schimbarea adresei sale, menționată mai sus, cu condiția că adresele de la pct. 2 pot fi schimbate numai cu altă adresă din cadrul Uniunii Europene.

12.02. Forma notificării

Notificările și alte comunicări, pentru care sunt menționate în acest contract perioade fixe sau care fixează

Semnat pentru și în numele României,
Decebal Traian Remeș

ele însele perioade obligatorii pentru destinatar, vor fi transmise personal, prin scrisoare recomandată, telegramă, telex sau prin orice alte mijloace de transmitere care fac posibilă dovada primirii de către destinatar. Data înregistrării sau, după caz, data declarată a primirii documentului transmis va fi concludentă pentru determinarea unei perioade.

12.03. Preambul, grafice și anexe

Preambulul și următoarele grafice fac parte din acest contract:

— Anexa A: Descrierea tehnică

— Anexa B: Graficul de amortizare

Următoarele anexe sunt atașate la prezentul contract:

— Anexa nr. I: Împuternicirea pentru semnare din partea Împrumutatului

— Anexa nr. II: Împuternicirea pentru semnare din partea R.A.T.B.

Ca urmare, părțile prezente au convenit ca acest contract să fie semnat în patru exemplare originale, în limba engleză; fiecare pagină a fost parafată în numele Împrumutatului de doamna Mioara Ionescu, director general, în numele Băncii de domnul Gian Domenico Spota, consilier juridic, și în numele R.A.T.B. de domnul Constantin Ballo, șef al Departamentului de proiecte internaționale.

Semnat pentru și în numele Băncii Europene de Investiții,
Alessandro Morbilli Walter Cernoia

Semnat pentru și în numele
Regiei Autonome de Transport București,
Constantin Popescu

Luxemburg, 16 noiembrie 1999.
București, 19 noiembrie 1999.

ANEXA A

DESCRIEREA TEHNICĂ

ROMÂNIA — PROIECTUL DE REABILITARE A TRANSPORTULUI URBAN ÎN BUCUREȘTI

Proiectul se referă la proiectarea, construcția și furnizarea de lucrări în legătură cu modernizarea unor porțiuni diferite de linii de tramvai în București. Principalele caracteristici sunt următoarele:

1. MODERNIZARE TRAMVAIE

1.1. Linii

1.1.1. Scopul reabilitării

Porțiunile deja identificate pentru reabilitare sunt următoarele:

Nr. crt.	Secțiunea	Lungimea (km într-un singur sens)		
		Linie în zona carosabilă	Linii în zona proprie	TOTAL
1.	Piața Presei Libere—Tudor Vladimirescu	0,600	20,200	20,800
2.	Bd Preciziei	4,600	0	4,600
3.	Str. Valea Cascadelor	0	2,400	2,400
4.	Bd Timișoara (str. Răzoare—str. Valea Cascadelor)	0	10,300	10,300
5.	Str. Răzoare—șos. Panduri—bd Tudor Vladimirescu—Str. Odoarei—Șos. Viilor	1,900	4,600	6,500
6.	Str. Dr. Istrati	2,300	0	2,300
7.	Calea Ferentari	4,800	1,200	6,000
8.	Șos. Alexandriei—Calea Rahovei—bd Regina Maria—Piața Unirii	11,300	0	11,300
9.	Bd Ghencea	2,700	0	2,700
10.	Calea 13 Septembrie	0	1,200	1,200
11.	Calea 13 Septembrie (str. Sebastian—șos. Panduri)	0,600	0,600	1,200
	Total exploatare:	28,800	40,500	69,300
12.	Depoul Alexandria	6,000	0	6,000
13.	Depoul Militari	5,000	0	5,000
	Total depouri:	11,000	0	11,000
	TOTAL GENERAL:	39,800	40,500	80,300

Suplimentar, reabilitarea va fi extinsă asupra căii simple cu o lungime de aproximativ 30 km, ce urmează să fie identificată în stadiu de proiectare detaliată. Aceasta va aduce lungimea totală a căii simple de reabilitat în cadrul Proiectului la 110 km.

1.1.2. **Descrierea lucrărilor deja identificate**

1.1.2.1. Linii în zona proprie, 40,5 km cale simplă

- înlocuirea șinei existente cu șină tip vignole UIC 49
- straturi compacte din balast și întărirea papucilor din beton
- suport din cauciuc sub șină, care se fixează cu dibluri în betoane speciale
- borduri din beton în ambele părți ale zonei proprii.

1.1.2.2. Linie în zona carosabilă, 39,8 km cale simplă

- înlocuirea șinei existente cu șină RI 60 sau RI 59
- straturi compacte din balast și întărirea papucilor din beton
- suporturi speciale din beton vor asigura același nivel cu cel al străzii.

1.2. **Macazuri**

Toate macazurile vor fi amplasate pe șina RI 59; macazurile de intrare vor avea electromecanisme de acționare și dispozitive de încălzire.

1.3. **Facilități pentru pasageri**

Reabilitarea tuturor stațiilor de tramvai. Construcția de noi platforme (80 m lungime) cu noi sisteme de lumini și semnalizare. Facilități intermodale la Piața Crângași, Piața Unirii, Piața Presei Libere.

1.4. **Reabilitarea sistemului de alimentare cu energie electrică**

1.4.1. **Cablu de contact**

- înlocuirea sistemului fix existent cu un sistem autocompensator
- piloni centrali între linii (pentru liniile din zona proprie) și pe carosabil (pentru zonele carosabile).

1.4.2. **Rețeaua de cablu AC**

Rețeaua de cablu AC (voltaj mediu), în lungime de 43,1 km, adaptată în întregime la 20 kV. Cablul trifilar din aluminiu (1x150 mm²) va fi utilizat pentru alimentarea substațiilor electrice. Acolo unde va fi posibil vor fi asigurate două căi independente de alimentare.

1.4.3. **Modernizarea cablurilor DC**

Rețeaua de cablu DC, în lungime de 36 km, va fi înlocuită cu cablu din cupru (1 x 500 mm²), 3 kV, multifilar, cu rețea de protecție din cupru (50 mm²).

1.4.4. **Substațiile de alimentare cu energie electrică**

Construirea a 6 noi substații (la Ghencea, Timișoara, Răzoare, Chirigiu, Ciurel și Grivița) cu o capacitate viitoare de 2 x 2.500 (A). Modernizarea a 3 substații existente (la Depoul Militari, Averescu și Valea Cascadelor). Capacitate totală în plus de 34.200 (A).

Proiectul este prevăzut să fie terminat și dat în funcțiune deplină până la data de 30 iunie 2005.

ANEXA B

GRAFIC DE AMORTIZARE

ROMÂNIA – PROIECTUL DE REABILITARE A TRANSPORTULUI URBAN ÎN BUCUREȘTI

Data scadență a ratei de rambursat	Sume de rambursat, exprimate ca procent din împrumut
1. 20 februarie 2005	3,33%
2. 20 august 2005	3,33%
3. 20 februarie 2006	3,33%
4. 20 august 2006	3,33%
5. 20 februarie 2007	3,33%
6. 20 august 2007	3,33%
7. 20 februarie 2008	3,33%
8. 20 august 2008	3,33%
9. 20 februarie 2009	3,33%
10. 20 august 2009	3,33%
11. 20 februarie 2010	3,33%
12. 20 august 2010	3,33%
13. 20 februarie 2011	3,33%
14. 20 august 2011	3,33%
15. 20 februarie 2012	3,33%
16. 20 august 2012	3,33%
17. 20 februarie 2013	3,33%
18. 20 august 2013	3,33%
19. 20 februarie 2014	3,33%
20. 20 august 2014	3,33%
21. 20 februarie 2015	3,33%
22. 20 august 2015	3,33%
23. 20 februarie 2016	3,33%
24. 20 august 2016	3,33%
25. 20 februarie 2017	3,33%

Data scadență a ratei de rambursat	Sume de rambursat, exprimate ca procent din împrumut
26. 20 august 2017	3,33%
27. 20 februarie 2018	3,33%
28. 20 august 2018	3,33%
29. 20 februarie 2019	3,33%
30. 20 august 2019	3,43%

Scrisoarea Băncii Europene de Investiții
(3 originale)

DI Decebal Traian Remeș
Ministrul finanțelor
Str. Apolodor nr. 17, sectorul 5
București
România

DI Constantin Popescu
Președinte și manager general
Regia Autonomă de Transport București
Bd Dinicu Golescu nr. 1
București
România

Luxemburg, 16 noiembrie 1999

Referitor la: Proiectul de reabilitare a transportului urban în București
Contract de finanțare din 16 și 19 noiembrie 1999, pentru o sumă de șaiszeci și
trei milioane euro (*Contractul de finanțare*).

Stimați domni,

Referitor la paragraful 6.04 din Contractul de finanțare mai sus menționat, dorim să vă
aducem la cunoștință că, pentru a fi acceptabil Băncii Europene de Investiții, toate documentele de
licitație trebuie să fie însoțite de versiunea în limba engleză și că, în cazul unor dispute, această
versiune va prevala.

Vă rugăm să confirmați acordul dumneavoastră în legătură cu cele de mai sus, prin semna-
rea și datarea acestei scrisori.

Cu stimă,
Banca Europeană de Investiții
Alessandro Morbilli Walter Cernoia

De acord, pentru și în numele României,
Decebal Traian Remeș
Data: 19 noiembrie 1999

De acord, pentru și în numele R.A.T.B.,
Constantin Popescu
Data: 19 noiembrie 1999

GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚĂ

**pentru acceptarea Amendamentului la Protocolul de la Montreal
privind substanțele care epuizează stratul de ozon, adoptat la Copenhaga la 25 noiembrie 1992**

În temeiul art. 107 alin. (1) și (3) din Constituția României și al art. 1 lit. A pct. 18 din Legea nr. 206/1999
privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

Guvernul României emite următoarea ordonanță:

Art. 1. — Se acceptă Amendamentul la Protocolul de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon, adoptat la Copenhaga la 25 noiembrie 1992, prezentat în anexa care face parte integrantă din prezenta ordonanță.

Art. 2. — Cheltuielile ocazionate de aducerea la îndeplinire a bugetul aprobat anual Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției
prevederilor amendamentului prevăzut la art. 1 se suportă din Mediului, cu respectarea dispozițiilor legale în vigoare.

PRIM-MINISTRU
MUGUR CONSTANTIN ISĂRESCU

Contrasemnează:

p. Ministrul apelor, pădurilor și protecției mediului,
Anton Vlad,
secretar de stat
Ministrul finanțelor,
Decebal Traian Remeș
Ministrul agriculturii și alimentației,
Ioan Avram Mureșan
Ministrul industriei și comerțului,
Radu Berceanu
p. Ministru de stat, ministrul afacerilor externe,
Eugen Dijmărescu,
secretar de stat

București, 27 ianuarie 2000.
Nr. 24.

ANEXĂ

AMENDAMENT

la Protocolul de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon*)

ARTICOLUL 1

Amendament

A. Articolul 1 paragraful 4

În paragraful 4 al primului articol al protocolului se înlocuiesc cuvintele „sau la anexa B” cu cuvintele „la anexa B, la anexa C sau la anexa E”.

B. Articolul 1 paragraful 9

Se suprimă paragraful 9 al primului articol al protocolului.

C. Articolul 2 paragraful 5

În paragraful 5 al articolului 2 al protocolului, după cuvintele „art. 2A—2E” se adaugă cuvintele „și art. 2H”.

D. Articolul 2 paragraful 5 bis

După paragraful 5 al articolului 2 al protocolului se adaugă următorul paragraf:

„5 bis. Orice parte care nu acționează sub paragraful 1 al art. 5 poate, pentru una sau mai multe perioade de reglementare, să transfere către o altă parte acționând în aceleași condiții orice parte din nivelul său calculat de consum, indicat la art. 2F, cu condiția ca nivelul calculat de consum de substanțe reglementate, înscrise în Grupa I a anexei A, al părții care transferă partea din nivelul său calculat de consum să nu fie mai mare de 0,25 kg pe cap de locuitor în 1989 și ca totalul combinat al nivelurilor calculate de consum al părților în cauză să nu depășească limitele de consum fixate în art. 2F. În caz de transfer de consum de acest tip, fiecare dintre părțile implicate trebuie să facă cunoscute Secretariatului condițiile de transfer și perioada pe care se întinde.”

E. Articolul 2 paragrafele 8a) și 11

În paragrafele 8a) și 11 ale articolului 2 al protocolului se înlocuiesc, ori de câte ori apar, cuvintele „art. 2A—2E” cu cuvintele „art. 2A—2H”.

F. Articolul 2 paragraful 9a)(i)

În paragraful 9a)(i) al articolului 2 al protocolului se înlocuiesc cuvintele „și/sau la anexa B” cu cuvintele „la anexa B, la anexa C și/sau la anexa E”.

G. Articolul 2F: Hidroclorofluorocarburi

Articolul de mai jos se adaugă după articolul 2E al protocolului:

„Articolul 2F: Hidroclorofluorocarburi

1. În timpul perioadei de 12 luni cu începere de la 1 ianuarie 1996 și apoi în timpul fiecărei perioade de 12 luni care urmează fiecare parte se asigură ca nivelul său calculat de consum de substanțe reglementate, înscrise în Grupa I a anexei C, să nu depășească anual suma de:

a) 3,1% din nivelul său calculat de consum de substanțe reglementate, înscrise în Grupa I a anexei A, în anul 1989; și
b) nivelul său calculat de consum de substanțe reglementate, înscrise în Grupa I a anexei C, în anul 1989.

2. În timpul perioadei de 12 luni cu începere de la 1 ianuarie 2004 și în timpul fiecărei perioade de 12 luni care urmează fiecare parte se asigură ca nivelul său calculat de consum de substanțe reglementate, înscrise în Grupa I a anexei C, să nu depășească anual 65% din suma la care se face referire în paragraful 1 al prezentului articol.

3. În timpul perioadei de 12 luni cu începere de la 1 ianuarie 2010 și în timpul fiecărei perioade de 12 luni care urmează fiecare parte se asigură ca nivelul său de consum de substanțe reglementate, înscrise în Grupa I a anexei C, să nu depășească anual 35% din suma la care se face referire în paragraful 1 al prezentului articol.

4. În timpul perioadei de 12 luni cu începere de la 1 ianuarie 2015 și în timpul fiecărei perioade de 12 luni care urmează fiecare parte se asigură ca nivelul său calculat de consum de substanțe reglementate, înscrise în Grupa I a anexei C, să nu depășească anual 10% din suma la care se face referire în paragraful 1 al prezentului articol.

5. În timpul perioadei de 12 luni cu începere de la 1 ianuarie 2020 și în timpul fiecărei perioade de 12 luni care urmează fiecare parte se asigură ca nivelul său calculat de consum de substanțe reglementate, înscrise în Grupa I a anexei C, să nu depășească anual 0,5% din suma la care se face referire în paragraful 1 al prezentului articol.

6. În timpul perioadei de 12 luni cu începere de la 1 ianuarie 2030 și în timpul fiecărei perioade de 12 luni care urmează

*) Traducere.

fiecare parte se asigură că nivelul său calculat de consum de substanțe reglementate, înscrise în Grupa I a anexei C, să fie redus la zero.

7. Cu începere de la 1 ianuarie 1996 fiecare parte se străduiește să asigure ca:

a) utilizarea substanțelor reglementate, înscrise în Grupa I a anexei C, să fie limitată la acele utilizări pentru care nu există încă altă substanță sau tehnologie mai bine adaptată la mediu;

b) utilizarea substanțelor reglementate, înscrise în Grupa I a anexei C, să nu se facă în afara domeniilor în care sunt utilizate substanțele reglementate, înscrise în anexele A, B și C, cu excepția rarelor cazuri în care se pune problema protecției vieții sau sănătății ființei umane;

c) substanțele reglementate, înscrise în Grupa I a anexei C, să fie alese pentru a fi utilizate astfel încât să se reducă la minimum diminuarea stratului de ozon, în plus, să satisfacă și alte considerente de mediu, de siguranță și economice.“

H. Articolul 2G: Hidrobromofluorocarburi

După articolul 2F al protocolului se adaugă următorul articol:

„Articolul 2G: Hidrobromofluorocarburi

1. În timpul perioadei de 12 luni cu începere de la 1 ianuarie 1996 și în timpul fiecărei perioade de 12 luni care urmează fiecare parte se asigură ca nivelul său calculat de consum de substanțe reglementate, înscrise în Grupa II a anexei C, să fie redus la zero. Fiecare parte producătoare de astfel de substanțe se asigură în timpul aceluiași perioade ca nivelul său calculat de producție de substanțe să fie redus la zero. Acest paragraf se aplică exceptând cazul în care părțile decid să autorizeze nivelul de producție sau de consum necesar pentru a răspunde utilizărilor pentru care ele au stabilit că sunt esențiale.“

I. Articolul 2H: Bromura de metil

Se adaugă articolul de mai jos după articolul 2G al protocolului:

„Articolul 2H: Bromura de metil

În timpul perioadei de 12 luni cu începere de la 1 ianuarie 1995 și în timpul fiecărei perioade de 12 luni care urmează fiecare parte se asigură ca nivelul său calculat de consum de substanță reglementată, înscrisă în anexa E, să nu depășească anual nivelul său calculat de consum din 1991. Fiecare parte producătoare de această substanță se asigură ca în timpul acestor perioade nivelul său calculat de producție de substanță menționată să nu depășească anual nivelul său calculat de producție din 1991. Totuși, pentru a răspunde necesităților interne de bază ale părților care acționează conform paragrafului 1 al art. 5, nivelul său calculat de producție poate depăși această limită cu un maximum de 10% din nivelul său calculat de producție din 1991. Nivelurile de consum și de producție calculate conform prezentului articol nu includ cantitățile utilizate de parte în scopuri de carantină și înainte de transport.“

J. Articolul 3

În articolul 3 al protocolului se înlocuiesc cuvintele „2A—2E“ cu cuvintele „2A—2H“, iar cuvintele „sau la anexa B“ se înlocuiesc cu cuvintele „, anexa B, anexa C sau anexa E“, de fiecare dată când acestea apar.

K. Articolul 4 paragraful 1 ter

Se adaugă paragraful de mai jos după paragraful 1 bis al articolului 4 al protocolului:

„1 ter. În termen de un an de la data intrării în vigoare a prezentului paragraf fiecare parte interzice importul de substanțe reglementate, înscrise în Grupa II a anexei C, provenind din orice stat care nu este parte la prezentul protocol.“

L. Articolul 4 paragraful 2 ter

Se adaugă paragraful de mai jos după paragraful 2 bis al articolului 4 al protocolului:

„2 ter. După un an de la data intrării în vigoare a prezentului paragraf fiecare parte interzice exportul oricărei substanțe reglementate, înscrisă în Grupa II a anexei C, către un stat care nu este parte la prezentul protocol.“

M. Articolul 4 paragraful 3 ter

Se adaugă paragraful de mai jos după paragraful 3 bis al articolului 4 al protocolului:

„3 ter. În termen de 3 ani de la data intrării în vigoare a prezentului paragraf părțile stabilesc sub formă de anexă, conform procedurilor specificate în art. 10 al convenției, o listă de produse care conțin substanțe reglementate, înscrise în Grupa II a anexei C. Părțile care nu au avut obiecții, conform procedurii, interzic, în termen de un an de la data intrării în vigoare a anexei, importul acestor produse provenind din orice stat care nu este parte la prezentul protocol.“

N. Articolul 4 paragraful 4 ter

Se adaugă paragraful de mai jos după paragraful 4 bis al articolului 4 al protocolului:

„4 ter. În termen de 5 ani de la data intrării în vigoare a prezentului paragraf părțile decid asupra posibilității de interzicere sau de limitare a importurilor din orice țară care nu este parte la prezentul protocol ale produselor fabricate cu ajutorul substanțelor reglementate, înscrise în Grupa II a anexei C, dar care nu le conțin. Dacă această posibilitate este recunoscută, părțile stabilesc sub formă de anexă, conform procedurii specificate la art. 10 al convenției, o listă cu produsele menționate. Părțile care nu au avut obiecții la anexă, conform procedurii, interzic sau limitează în termen de un an de la data intrării în vigoare a anexei, importul de astfel de produse provenind din orice stat care nu este parte la prezentul protocol.“

O. Articolul 4 paragrafele 5, 6 și 7

În paragrafele 5, 6 și 7 ale articolului 4 al protocolului se înlocuiesc cuvintele „substanțe reglementate“ cu cuvintele „substanțe reglementate, înscrise în anexele A și B și în Grupa II a anexei C“.

P. Articolul 4 paragraful 8

În paragraful 8 al articolului 4 al protocolului se înlocuiește partea de frază de mai jos „la care se referă paragrafele 1, 1 bis, 3, 3 bis, 4 și 4 bis și exporturile la care se referă paragrafele 2 și 2 bis“ cu cuvintele „și exporturile menționate în paragrafele 1—4 ter ale prezentului articol“, iar după cuvintele „articolele 2A—2E“ se adaugă cuvintele „art. 2G.“

Q. Articolul 4 paragraful 10

Paragraful de mai jos se adaugă după paragraful 9 al articolului 4 al protocolului:

„10. La 1 ianuarie 1996 cel mai târziu părțile iau în considerare dacă este convenabilă modificarea prezentului protocol în scopul extinderii măsurilor prevăzute de prezentul articol asupra schimburilor de substanțe reglementate, înscrise în Grupa I a anexei C și a anexei E, cu statele care nu sunt părți la protocol.“

R. Articolul 5 paragraful 1

La sfârșitul paragrafului 1 al articolului 5 al protocolului se adaugă partea de frază de mai jos:

„sub rezerva că orice schimbare ulterioară la completările sau la Amendamentul adoptat la cea de-a 2-a reuniune a părților, la Londra, la 29 iunie 1990, să se aplice părților vizate de prezentul paragraf după ce examinarea prevăzută în paragraful 8 al prezentului articol a fost efectuată și să se țină seama de concluziile acestei examinări.“

S. Articolul 5 paragraful 1 bis

Paragraful de mai jos se adaugă după paragraful 1 al articolului 5 al protocolului:

„1 bis. Ținând seama de examinarea prevăzută în paragraful 8 al prezentului articol, de evaluările făcute în scopul aplicării art. 6 și de orice alte informații relevante, părțile decid, până la 1 ianuarie 1996 cel mai târziu, conform procedurii enunțate în paragraful 9 al art. 2:

a) în ceea ce privește paragrafele 1—6 ale art. 2F, asupra anului de referință, nivelurilor inițiale, programelor de reglementare și datei de eliminare treptată pentru consumul de substanțe reglementate, înscrise în Grupa I a anexei C, care sunt aplicabile părților care acționează în baza paragrafului 1 al prezentului articol;

b) în ceea ce privește art. 2G, asupra datei de eliminare treptată pentru producție și consumul de substanțe reglementate, înscrise în Grupa II a anexei C, care este aplicabilă părților care acționează în baza paragrafului 1 al prezentului articol;

c) în ceea ce privește art. 2H, asupra anului de referință, nivelurilor inițiale și programelor de reglementare a consumului și producției de substanțe reglementate, înscrise în anexa E, care sunt aplicabile părților care acționează în baza paragrafului 1 al prezentului articol.“

T. Articolul 5 paragraful 4

În paragraful 4 al articolului 5 al protocolului se înlocuiesc cuvintele „art. 2A–2E“ cu cuvintele „art. 2A–2H“.

U. Articolul 5 paragraful 5

În paragraful 5 al articolului 5 al protocolului, după cuvintele „stabile de art. 2A–2E“ se adaugă textul „și orice măsură de reglementare prevăzută la art. 2F–2H asupra căreia s-a decis în aplicarea paragrafului 1 bis al prezentului articol.“

V. Articolul 5 paragraful 6

În paragraful 6 al articolului 5 al protocolului, după cuvintele „obligații prevăzute la art. 2A–2E“ se adaugă textul „sau orice alte obligații stabilite în art. 2F–2H, decise în aplicarea paragrafului 1 bis al prezentului articol.“

W. Articolul 6

Partea de frază următoare din articolul 6 al protocolului se suprimă: „la art. 2A–2E și situația privind producția, importurile și exporturile de substanțe de tranziție înscrise în Grupa I a anexei C“ și se înlocuiește cu cuvintele „art. 2A–2H“.

X. Articolul 7 paragrafele 2 și 3

Se înlocuiesc paragrafele 2 și 3 ale articolului 7 al protocolului cu următoarele paragrafe:

„2. Fiecare parte comunică Secretariatului date statistice despre producția, importurile și exporturile pentru fiecare substanță reglementată, înscrisă:

– în anexele B și C, pentru anul 1989;

– în anexa E, pentru anul 1991

sau cele mai bune estimări posibile, dacă datele propriu-zise lipsesc, în termen de 3 luni de la data la care dispozițiile enunțate în protocol, cu privire la substanțele reglementate, înscrise în anexele B, C și, respectiv, E, au intrat în vigoare pentru această parte.

3. Fiecare parte comunică Secretariatului date statistice despre producția sa anuală (așa cum a fost definită la paragraful 5 al art. 1) pentru fiecare dintre substanțele reglementate, înscrise în anexele A, B, C și E și, separat, pentru fiecare substanță:

– cantitățile utilizate ca materii prime;

– cantitățile distruse prin tehnologii care vor fi aprobate de părți;

– importurile și exporturile destinate părților, respectiv țărilor care nu sunt părți, pentru anul în cursul căruia dispozițiile privind substanțele reglementate, înscrise în anexele A, B, C și, respectiv, E, au intrat în vigoare pentru partea considerată și pentru fiecare dintre anii următori. Aceste date se comunică într-un termen de maximum 9 luni după sfârșitul anului la care se referă informațiile.“

Y. Articolul 7 paragraful 3 bis

Paragraful de mai jos se adaugă după paragraful 3 al articolului 7 al protocolului:

„3 bis. Fiecare parte furnizează Secretariatului date statistice distincte asupra importurilor și exporturilor sale anuale pentru fiecare dintre substanțele reglementate, înscrise în Grupa II a anexei A și în Grupa I a anexei C, care au fost reciclate.“

Z. Articolul 7 paragraful 4

În paragraful 4 al articolului 7 al protocolului se înlocuiesc cuvintele „paragrafele 1, 2 și 3“ cu cuvintele „paragrafele 1, 2, 3 și 3 bis“.

AA. Articolul 9 paragraful 1 alineatul a)

Partea de frază următoare din paragraful 1 a) al articolului 9 al protocolului se suprimă: „și de tranziție“.

BB. Articolul 10 paragraful 1

În paragraful 1 al articolului 10 al protocolului, după cuvintele „art. 2A–2E“ se adaugă cuvintele „și orice măsuri de reglementare prevăzute în art. 2F–2H, stabilite conform paragrafului 1 bis al art. 5“.

CC. Articolul 11 paragraful 4 g)

În paragraful 4 g) al articolului 11 al protocolului se suprimă cuvintele „și situația privind substanțele de tranziție“.

DD. Articolul 17

În articolul 17 al protocolului se înlocuiesc cuvintele „art. 2A–2E“ cu cuvintele „art. 2A–2H“.

EE. Anexe

ANEXA C

Anexa de mai jos înlocuiește anexa C a protocolului.

Substanțe reglementate

Grupa	Substanța	Numărul de izomeri	Potențialul de epuizare a stratului de ozon*)
Grupa I			
	CHFCI ₂	(HCFC-21)**)	0,04
	CHFCI ₂	(HCFC-22)**)	0,055
	CH ₂ FCI	(HCFC-31)	0,02
	C ₂ HFCI ₄	(HCFC-121)	0,01–0,04
	C ₂ HF ₂ CI ₃	(HCFC-122)	0,02–0,08
	C ₂ HF ₃ CI ₂	(HCFC-123)	0,02–0,06
	CHCI ₂ CF ₃	(HCFC-123)**)	0,02
	C ₂ HF ₄ CI	(HCFC-124)	0,02–0,04
	CHFCICF ₃	(HCFC-124)**)	0,022
	C ₂ H ₂ FCI ₃	(HCFC-131)	0,007–0,05
	C ₂ H ₂ F ₂ CI ₂	(HCFC-132)	0,008–0,05
	C ₂ H ₂ F ₃ CI	(HCFC-133)	0,02–0,06
	C ₂ H ₃ FCI ₂	(HCFC-141)	0,005–0,07
	CH ₃ CFCl ₂	(HCFC-141b)**)	0,11

Grupa	Substanța	Numărul de izomeri	Potențialul de epuizare a stratului de ozon*)	
	C ₂ H ₃ F ₂ Cl	(HCFC-142)	3	0,008—0,07
	CH ₃ CF ₂ Cl	(HCFC-142b)**)	—	0,065
	C ₂ H ₄ FCI	(HCFC-151)	2	0,003—0,005
	C ₃ HFCl ₆	(HCFC-221)	5	0,015—0,07
	C ₃ HF ₂ Cl ₅	(HCFC-222)	9	0,01—0,09
	C ₃ HF ₃ Cl ₄	(HCFC-223)	12	0,01—0,08
	C ₃ HF ₄ Cl ₃	(HCFC-224)	12	0,01—0,09
	C ₃ HF ₅ Cl ₂	(HCFC-225)	9	0,02—0,07
	CF ₃ CF ₂ CHCl ₂	(HCFC-225ca)**)	—	0,025
	CF ₂ CICF ₂ CHCIF	(HCFC-225cb)**)	—	0,033
	C ₃ HF ₆ Cl	(HCFC-226)	5	0,02—0,10
	C ₃ H ₂ FCI ₅	(HCFC-231)	9	0,05—0,09
	C ₃ H ₂ F ₂ Cl ₄	(HCFC-232)	16	0,008—0,10
	C ₃ H ₂ F ₃ Cl ₃	(HCFC-233)	18	0,007—0,23
	C ₃ H ₂ F ₄ Cl ₂	(HCFC-234)	16	0,01—0,28
	C ₃ H ₂ F ₅ Cl	(HCFC-235)	9	0,03—0,52
	C ₃ H ₃ FCI ₄	(HCFC-241)	12	0,004—0,09
	C ₃ H ₃ F ₂ Cl ₃	(HCFC-242)	18	0,005—0,13
	C ₃ H ₃ F ₃ Cl ₂	(HCFC-243)	18	0,007—0,12
	C ₃ H ₃ F ₄ Cl	(HCFC-244)	12	0,009—0,14
	C ₃ H ₄ FCI ₃	(HCFC-251)	12	0,001—0,01
	C ₃ H ₄ F ₂ Cl ₂	(HCFC-252)	16	0,005—0,04
	C ₃ H ₄ F ₃ Cl	(HCFC-253)	12	0,003—0,03
	C ₃ H ₅ FCI ₂	(HCFC-261)	9	0,002—0,02
	C ₃ H ₅ F ₂ Cl	(HCFC-262)	9	0,002—0,02
	C ₃ H ₆ FCI	(HCFC-271)	5	0,001—0,03

GRUPA II

	CHBr ₂		1	1,00
	CHF ₂ Br	(HBFC-22B1)	1	0,74
	CH ₂ FBr		1	0,73
	C ₂ HBr ₄		2	0,3—0,8
	C ₂ HF ₂ Br ₃		3	0,5—1,8
	C ₂ HF ₄ Br ₂		3	0,4—1,6
	C ₂ HF ₄ Br		2	0,7—1,2
	C ₂ H ₂ FBr ₃		3	0,1—1,1
	C ₂ H ₂ F ₂ Br ₂		4	0,2—1,5
	C ₂ H ₂ F ₃ Br		3	0,7—1,6
	C ₂ H ₃ FBr ₂		3	0,1—1,7
	C ₂ H ₃ F ₂ Br		3	0,2—1,1
	C ₂ H ₄ FBr		2	0,07—0,1
	C ₃ HBr ₆		5	0,3—1,5
	C ₃ HF ₂ Br ₅		9	0,2—1,9
	C ₃ HF ₃ Br ₄		12	0,3—1,8
	C ₃ HF ₄ Br ₃		12	0,5—2,2
	C ₃ HF ₅ Br ₂		9	0,9—2,0
	C ₃ HF ₆ Br		5	0,7—3,3
	C ₃ H ₂ FBr ₅		9	0,1—1,9
	C ₃ H ₂ F ₂ Br ₄		16	0,2—2,1
	C ₃ H ₂ F ₃ Br ₃		18	0,2—5,6
	C ₃ H ₂ F ₄ Br ₂		16	0,3—7,5
	C ₃ H ₂ F ₅ Br		8	0,9—14
	C ₃ H ₃ FBr ₄		12	0,08—1,9
	C ₃ H ₃ F ₂ Br ₃		18	0,1—3,1
	C ₃ H ₃ F ₃ Br ₂		18	0,1—2,5
	C ₃ H ₃ F ₄ Br		12	0,3—4,4
	C ₃ H ₄ FBr ₃		12	0,03—0,3

Grupa	Substanța	Numărul de izomeri	Potențialul de epuizare a stratului de ozon*)
C ₃ H ₄ F ₂ Br ₂		16	0,1—1,0
C ₃ H ₄ F ₃ Br		12	0,07—0,8
C ₃ H ₅ FBr ₂		9	0,04—0,4
C ₃ H ₅ F ₂ Br		9	0,07—0,8
C ₃ H ₆ FBr		5	0,02—0,7

*) Dacă se indică pentru valorile potențialului de epuizare a ozonului un interval de valori, în scopurile protocolului se utilizează valoarea cea mai mare. Dacă este indicată o singură cifră ca valoare a potențialului de epuizare a ozonului, aceasta a fost determinată pornind de la calcule bazate pe măsurători de laborator. Valorile indicate printr-un interval se bazează pe estimări, deci sunt mai puțin certe. Intervalul se referă la un grup de izomeri. Valoarea superioară corespunde estimării potențialului izomerului cu cel mai ridicat potențial de epuizare a stratului de ozon, iar valoarea inferioară, estimării potențialului izomerului, cu cel mai scăzut potențial.

**) Desemnează substanțele cele mai viabile din punct de vedere comercial, pentru care, în scopurile prevăzute de protocol, se utilizează valorile potențialului de distrugere a ozonului indicate în anexă.

ANEXA E

Următoarea anexă se adaugă la protocol.

ANEXA E

SUBSTANȚE REGLEMENTATE

Grupa	Substanța	Potențialul de epuizare a stratului de ozon
Grupa I		
CH ₃ Br	Bromură de metil	0,7

ARTICOLUL 2

Relația cu amendamentul din 1990

Nici un stat sau nici o organizație regională de integrare economică nu poate depune un instrument de ratificare, acceptare sau aprobare a prezentului amendament sau de adeziune la prezentul amendament dacă nu a depus înainte sau o dată cu acesta un asemenea instrument la amendamentul adoptat de părți la cea de-a 2-a reuniune a lor care a avut loc la Londra la 29 iunie 1990.

ARTICOLUL 3

Intrarea în vigoare

1. Prezentul amendament intră în vigoare la 1 ianuarie 1994 sub rezerva depunerii la această dată a cel puțin 20 de instrumente de ratificare, de acceptare sau de aprobare

a amendamentului de către state sau organizații regionale de integrare economică, care sunt părți la Protocolul de la Montreal cu privire la substanțele care epuizează stratul de ozon. Dacă la această dată condiția menționată nu este îndeplinită, prezentul amendament intră în vigoare în a 90-a zi de la data la care această condiție este îndeplinită.

2. În scopurile paragrafului 1 nici unul dintre instrumentele depuse de o organizație regională de integrare economică nu trebuie considerat ca un instrument care vine să se adauge celor deja depuse de către statele membre ale organizației menționate.

3. După intrarea în vigoare a prezentului amendament, așa cum este prevăzut la paragraful 1 al prezentului articol, amendamentul menționat intră în vigoare pentru orice altă parte la protocol în a 90-a zi de la data depunerii instrumentului său de ratificare, de acceptare sau de aprobare.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2-4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1—12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București, Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro